

Newsletter  
Winter 2003-2004/ Hiver 2003-2004

# Association des propriétaires du lac Papineau

P.O. Box 285 – N.D.G., Montreal, QC H4A 3P6

## Happy New year everyone!!

What a successful year 2003 has been:

- Our water results were promising
- Our fishing program was a great success with congratulations extended to the 2 people who caught 2 of the 6 trophy fish. This year, the chance of winning increases to 12 tagged fish. If you are one of the lucky ones, please bring the tag (keep the fish..!) to Gerry Segal (first house next to the boat launch) to collect your \$25.00 certificate to Canadian Tire

Quelle année 2003 réussie:

- Les résultats des tests d'eau sont encourageants
- Notre programme de pêche a connu un franc succès. Félicitations aux deux personnes qui ont attrapé deux des six poissons étiquetés. Cette année, nous augmentons les chances de gagner à 12. Si vous êtes une des personnes chanceuses, veuillez apporter votre étiquette (gardez le poisson..!) à Gerry Segal (débarcadère de bateaux) pour recevoir un certificat Canadian Tire d'une valeur de \$25.00

### Special Interest Articles:

- Few reminders 2
- Hold these dates 3

- The first annual Association BBQ was enjoyed by over 200 people and even inspired some reluctant residents to join the Association!

- Plus de 200 personnes se sont amusées lors du premier BBQ organisé par l'Association. Cet événement a même inspiré quelques résidents hésitants à devenir membre de notre association!



*Your Lake Association President & Directors wish you all a very happy and healthy 2004!  
Les membres du conseil souhaite à tous une très bonne et heureuse année 2004!*



## A few reminders...



- ▶ Please place your garbage for Monday pick-up in an animal-proof container to avoid spillage
- ▶ Please clean up after your dog – (if not removed the rain will eventually wash it into the lake)
- ▶ Septic Tanks with weep fields must be cleaned a minimum of every 4 years and more often for systems with holding tanks
- ▶ Please – please – please. No fertilizers or herbicides of any type are permitted on the lawns: **remember a green lawn leads to a green lake.** We have to help the aerators do their job
- ▶ Please make sure your fire extinguishers and smoke alarms are in good working order and be sure to have your chimneys cleaned
- ▶ Please drive carefully on Chemin Paiement respecting your neighbors who want to walk in safety
- ▶ SVP, placez vos vidanges pour le ramassage du lundi dans un contenant à l'épreuve des animaux afin d'éviter tout renversement
- ▶ S'il vous plait! Nettoyez après le passage de votre chien – (si cela n'est pas ramassé, éventuellement la pluie drainera le tout vers le lac
- ▶ Les fosses septiques avec champ d'épuration doivent être nettoyées à tous les 4 ans et plus souvent pour les systèmes avec réservoir fermé (sans champ d'épuration)
- ▶ S'il vous plait, s'il vous plait, s'il vous plait! Aucun fertilisant ou herbicide est permis pour les gazons : **rappelez-vous! Un gazon vert mène à un lac vert!** Nous devons aider les aérateurs à bien faire leur travail
- ▶ S'il vous plaît, assurez-vous que vos extincteurs de feu et vos détecteurs de fumée sont en état de marche; que vos cheminées soient nettoyées
- ▶ S'il vous plait, conduisez prudemment sur le chemin Paiement; respectez vos voisins qui veulent marcher en toute sécurité



*Please send you fee of \$30.00 for the Association Membership and an additional \$40.00 if you wish to participate in the Fishing Program*

*Veillez s'il vous plait, envoyer votre cotisation de \$30.00 pour être membre de l'Association et de \$40.00 si vous désirez participer au programme de pêche*



Hold these dates:

**Saturday, May 15<sup>th</sup> at noon.**

**Samedi 15 mai à midi**

Re-stocking the lake with trout at the Lapkovsky Beach (another 8 tagged trophy fish will be added and ready to be caught for prizes)

Mise à l'eau des truites à la plage Lapkovsky ( 8 d'entre elles seront étiquetées, ce qui permet 12 chances de gagner un prix!)

**Saturday May 22nd (in case of rain, Sunday May 23rd) 9h00 am – 3h00 pm**

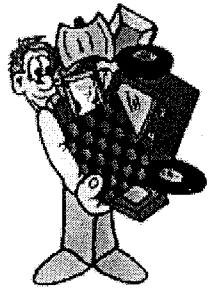
**Samedi 22 mai (en cas de pluie, Dimanche 23 mai) 9h00 am – 15h00 pm**

Lake Association Giant Garage Sale at the Boat Launch!

Everyone has treasure to sell. *Limited Space Available !! Please call Gerry to reserve your space.*

Bring your own display table or blanket to spread on the grass. **NO PETS PLEASE!**

*(we will advertise in the local paper and put posters around the area)*



Vente de garage gigantesque au débarcadère de bateaux !

Tout le monde a des trésors à vendre.

*Espace limitée!! veuillez appeler Gerry pour réserver votre espace.*

Apporter votre propre table ou une couverture à être déposée sur le gazon pour étaler vos articles. **AUCUN ANIMAL SVP!**

**(nous ferons de la publicité dans le journal local et poserons des affiches aux alentours)**

**Sunday June 27<sup>th</sup>, 10h00 am**

**Dimanche le 27 juin, 10h00 am**

Our Annual Lake Association Meeting will be held at 41 rue Forget, Salle Champlain, Ste-Agathe  
Notre réunion annuelle de l'Association se tiendra au 41 rue Forget, Salle Champlain, Ste-Agathe

**Saturday July 3rd (in case of rain, Sunday July 4th)**

**Samedi 3 juillet (en cas de pluie, Dimanche 4 juillet)**



Second Annual Association BBQ for paid-up members

- At the boat launch,
- Food, drink and fabulous prizes !!

BBQ annuel de l'Association pour la deuxième année

- Pour membres seulement
- Au débarcadère de bateaux
- Nourriture, boisson et prix extraordinaires!!

Need to call Gerry? Call him at 819-321-2392  
Besoin de rejoindre Gerry? Appelez au 819-321-2392

*Thank you very much for your encouragement, by sending us your annual cotisation fee of \$30 for the Association and / or \$40 for the fishing program.*

*Merci à l'avance pour votre encouragement en nous envoyant votre cotisation annuelle de 30\$ pour notre Association et / ou de 40\$ pour le programme de pêche.*

Comments, suggestions....

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Address changes, corrections...

Name / Nom:
City address / adresse ville:
City phone number / numéro de téléphone de ville :
Country address / adresse chalet :
Country phone / numéro de téléphone du chalet:
Email address / adresse courriel :